

# CALACA TIMES

*Vol. 3 No. 1-A special section of The South Texan*



*Featuring Calaveras in honor of Día de los Muertos  
written by students and faculty of Texas A&M University-Kingsville*

*Developed by Sigma Delta Pi, Gamma Lambda Chapter; the Spanish Program, The Department of Language and Literature; the Hispanic Heritage Committee, and The South Texan*

*Cover Art by Aryssa Enriquez*

# Literary Calaveras: Comical Parodies of Death

By Marco O. Iniguez Alba,  
TAMUK Senior Lecturer of Spanish

**F**all harvest season generally is ritualized with celebrations of the land's bounty. Many celebrations take the form of carnivalesque performances of joy and merriment, which we now know as Hollow's Eve, or Halloween. In order to align pagan rituals and beliefs with its own cultural traditions, the Roman Catholic Church, during its spiritual conquest of aboriginal communities, superimposed its religious doctrines and practices with those of the conquered. This in turn created a three-day sacrosacred period known as Halloween (October 31), All Saints Day (November 1), and All Souls' Day (November 2). The religious intention of the latter two days is to commemorate those souls purifying in purgatory; through prayer, souls will be cleansed before entering heaven.

El Día de los Muertos, or Day of the Dead, is a syncretic celebration generated from the 16th-century contact between Mesoamericans and Europeans. The hybrid cultural tradition, now celebrated on November 2nd, owes its origins to a pre-Hispanic tradition celebrated in August by the Aztecs and inspired by the goddess Mictecacihatl, "Lady of the Dead." The practice, to commemorate warriors taken in battle, according to anthropologists, dates back 3,000 years. Catholic priests, during the spiritual conquest of Mesoamerica,

witnessed the celebration, observing how people would decorate tombs and offer foods on altars in homage to the deceased. The altars would also feature ceramic figurines representing the dead. Skulls, kept as war trophies, were displayed during the rituals.

These were symbolic totems signifying death and rebirth. Mesoamerican civilization taught that death was not the end of life, but rather its continuation. Death was not feared, but embraced. For the natives of America, life was a dream; only through death did beings truly awaken. In the attempts to eradicate the ritual, Europeans moved the Aztec summer festival of the dead to correlate with their religious celebration of All Souls' Day, thus transforming it into a syncretic parallel practice. Did the Aztec ritual die? You be the judge.

As the underworld (mictlán) bridges with the reality of the living during el Día de los Muertos, many modern Mesoamerican communities believe that a portal opens, which permits a temporary autonomous zone in time and space, inverting power relations and social and metaphysical structures. In this subversion of order, masks (and metaphorical permutations) bridge multiple realities.

Literary Calaveras, like masks, are humorous epitaphs about living persons. These verses personify death in comical encounters with the living, alluding to particular characteristics of a person. The living, in their attempt to elude death, struggle, negotiate, or flounder, finally succumbing to

entombment. The tradition is to write Calaveras about public personalities, people in power, politicians, or unfavorable social formations like the Border Wall, fracking, or natural disasters. The style is a popular vernacular, base or dark humor, with randy inventiveness and irreverent lightness that entertains, while critiquing a character flaw.

As in the Mexican tradition, Calaveras make jest of death itself by playfully personifying her (la muerte), as she seeks her victim. The poem encapsulates the dance between both forces.

Jousting with death personified, also dates back to the late European middle ages. The Danza Macabre, parodied nobles, clergy, and plebeians in an irreverent word play adjudicating the overzealous practice of earthly pleasures. Thus, the Christian fear of death, or the transience of life on earth, the momento mori, migrates to the new world, and is interpreted comically.

The first Literary Calaveras were printed in 1849, in the Guadalajara newspaper, El Socialista; yet, it was José Guadalupe Posada (1852-1913), graphic commercial artist and printer, along with printer and editor Antonio Venegas Arroyo (1850-1917), who satirized harsh events and cul-



Art by  
Aryssa Enriquez

pable personalities of their epoch in Mexico, in order to avoid censorship. They created over 15,000 images that exhibited Calaveras, caricatures, and poems in newspapers, pamphlets, and broadsheets, satirizing and illustrating parodies of politicians, functionaries and other public figures during the Day of the Dead.

We celebrate el Día de Los Muertos by penning Calaveras. The collection, Calaca Times exhibits poems written by students and faculty from the TAMUK Department of Language and Literature, and invited guests. We hope you enjoy them as much as we did producing them. A public reading of the Calaveras will take place during the Sigma Delta Pi Student Symposium on November 21, 2019 in Sam Fore Hall 100 (the Blue Room).

## Los Consejales de Laredo by Pao Garcia

Exigieron aumento de pago  
Incrementando la factura de agua.  
Aunque nos tenían buscando agua potable por cielo, mar y tierra  
para ellos, la solución era "hervir el agua," y así asunto resuelto.

La contaminación estaba deteriorando la ciudad  
en cuanto ellos observaban desde el ayuntamiento.

Pero durante la reunión del consejo, una figura escalofriante y elegante apareció y les informó que sus elecciones fueron canceladas.

"Yo me haré cargo de ahora en adelante," proclamó la infragante  
Sin dejar rastro alguno, La Flaca se llevó a los consejales  
al lugar donde merecían estar, al averno donde se dedicarán a hervir en el agua subterráneo.

## Woke Up by Victor Lozada

*I woke up from my stupor induced by mead.  
Esperé que fuera el gallo que dice kikiriki,  
But instead it was those men from the CBP.  
Why can't they just let me be,  
Before I have to call upon Lady D.?*

## La Parca by Amy Real

**La parca es la mejor luchadora**

**Tiene un disfraz gracioso**

**Lleva un traje de esqueleto**

**Inspirado por el Día de Muertos**

**La parca tenía un algo favorito**

**Su cosa favorita para usar  
Es una silla de acero**

**Se convirtió en el favorito de todos  
Pero un día hizo un enemigo  
Lucharon en el ring de lucha libre  
Lucharon hasta la muerte  
Tristemente La parca perdió**

## Para la niña fea by Amanda Mejía

Niña fea  
Con cabello castaño oscuro y rizado  
y muecas caricaturescas  
tu luz se ha apagado  
tu ambición se ha desvanecido  
la gente evita tus ojos  
no se molestan en mirar abajo  
eres muy chaparra

## Querido rojo by Criselda Cruz

*Tu corazón es feo  
Me trataste como si no fuera nada  
El momento fue injusto,  
pero sabías que estaría enferma de amor*

*Tus sentimientos se volvieron fríos  
corriendo en círculos y sin dónde ir  
Te di de mi para siempre  
pero el camino se volvió negro y rígido  
dejándome triste y traicionada*

*Todo está bien, ahora que estás muerto para mí.  
Me hizo un favor la calaca cuando vino por ti  
dejándote tieso como un palo seco enterrado por fin*

¿Cómo puedes mirar hacia el futuro,  
cuando ni siquiera puedes ver?

Eres muy ruidosa  
Tu voz asusta a los animales  
y molesta a la gente  
¿Cómo puedes pensar,  
no tienes cerebro?  
Dicen que te ames  
a ti misma  
pero, ¿cómo puedes  
si no tienes alma?  
Fue tomada hace tiempo.

Art by Aryssa Enriquez



## El Lavaplatos by Luis Juárez

Del hambre que tenía  
la muerte se quejaba,  
buscaba la cafetería  
la cual él amaba.

“Buenos días Sandy,”  
a ella decía,  
“buenos días Lupita,”  
siempre encantadora,  
“hoy tengo hambre,”  
él clamaba.

Tan detallista era la muerte  
que no quiso comer porque estaba sucio el plato.  
Luis cantando como siempre, se disculpó.  
“Sabes, hoy tengo hambre de otra cosa,”  
la muerte respondió.

Del hambre que la muerte tenía  
primero por su postre iría  
y sin darse cuenta Luis  
sería su primer plato del día.

## Muerte de Donald Trump by Destiny Ramos

Cuando muera  
El mundo entero se reirá  
Apareciendo alegremente  
Celebración tras celebración

Habrán lágrimas  
Pero serán lágrimas de alegría  
No más dolor, no más dolor  
Este país finalmente será libre

Finalmente encontró a su pareja  
Pero sabía que no podía derrotarla  
Lucha tras lucha  
No mas Donald Trump

## La muerte de Jason Garret by Orlando García

Cuando el comenzó el deporte  
no pensaba que fuera difícil  
los jugadores empezaron a reírse  
con la forma de su aplaudir

Ahora que ha perdido tres juegos  
los seguidores han dicho le faltan huevos  
no muestra emoción por el equipo  
no dice nada, no suelta ningún grito

Es tiempo de buscar a otro  
los seguidores le gritan vete  
pero a Jason Garret se lo lleva la muerte  
para entrenar a la Calaca

## Gente muriendo by Manolo García-Moreno

*En las tierras de los Estados Unidos  
hallamos al Presidente Trump  
Y en lo que más hablaba  
Nada se solucionaba para los inmigrantes.  
Y quedan cráneos de unos en  
el otro lado del muro.  
Muchas cosas dice nuestro presidente.  
Pero aun no ayuda a la gente esperando entrar,  
Matando el sueño para los inmigrantes*

*Las calacas invitan a los que permanecen del  
otro lado del muro a que se queden  
Allí con la muerte que los espera  
Porque se quedan sin ropa, comida, y hogar.*

## Naranjas by Aerial Torres

Mira el Presidente Trump  
hablando de Mexicanos  
dijo “construir un muro”  
pero se mira como un burro  
y la gente desea que él se calle

Con su cara naranja  
y su pelo de paja  
el Trump cree que es el mejor  
y todos los demás  
ya no están contentos  
desean que él se muera

La muerte escucha  
los deseos de la gente  
y decidió que necesita  
poner fin al Presidente Trump  
Para darles un descanso

Cuando Trump tomó algo  
Con su jugo de naranja  
Empezó a ahogarse

## Mi Maestro by Jessica Bocanegra Martínez

Estaba mi maestro de español  
sentado en su oficina,  
cuando vino Ms. Catrina.  
Queriéndolo llevar a la  
cantina.

Pero él estaba tan metido en  
su rutina,  
qué decidió apurarse y irse  
Y meterse en su tina  
Pobre maestro quién pen-  
saría  
Que la muerte regresaría  
Y al panteón lo llevaría.

Mi maestro tan iluso  
creía ser inmortal  
pero le llegó su final.  
No sabemos si al infierno  
o al cielo fue a dar  
pero con nosotros  
jamás estará.

## El Malo by Dariana Jiménez

Eres una persona malagrade-  
cida

Tu familia te ha cuidado y  
amado

a pesar de que eres insoporta-  
ble

Juzgas a las personas pero  
eres un hipócrita

Tratas a tu hija como basura  
A pesar de que ella te haya  
cuidado toda tu vida

Los rumores que has dicho  
sobre ella

prueba la horrible persona que  
eres

No eres alguien a quien respe-  
to

Y la muerte, es lo que te  
deseo.

Que juzgue y actúe contra  
ti, para deshacerme  
Yo y poder vivir

## El inmortal de hoy by Jessica González

Jóvenes reunidos en un bar  
Que no es tan lejos de aquí,  
¡Levanten su copa en la cele-  
bración de la vida  
Bebe y bebe de la noche a la  
luz del día

Habla de ser tan joven e in-  
mortales como siempre  
Inhalan sus vapores, creyén-  
dose intocables

Fue esa noche cuando sintie-  
ron el frío del viento que  
soplaba desde el traspatio  
Siendo la generación idiota  
que son, no pensaron de-  
masiado en el miedo

Y tintinearón sus vasos una  
vez más mientras llenaban  
sus cuerpos cada vez más  
Allí, en la esquina del bar,  
estaba la figura encapuchada  
de la muerte esperando que  
cayeran como moscas en el  
suelo.

Esperó y esperó golpeando el  
pie con impaciencia.

Incluso miró su reloj, que era  
demasiado grande para él.  
Bebieron y bebieron y nada  
había cambiado

El espectro de la esquina  
sigue esperando

Se impacienta y arroja su

guadaña accidentalmente al  
suelo

Al escuchar el fuerte estalli-  
do, nadie levantó la vista ni  
se dio cuenta

Él resopló y se inclinó sin-  
tiendo un dolor por todas  
partes y recogió su "herramien-  
ta de miedo"

Aún no había ojos sobre él  
mientras se dirigía hacia la  
salida

Miró a su alrededor una vez  
más y se burló de sus caras  
sin arrugas

Todos los cuales fueron em-  
pujados por la nariz profun-  
damente en los rectángulos  
mágicos iluminados

Se burlaron más de él al  
detenerse y beber bolas de  
fuego de alcohol.

Se detiene al salir y ve a una  
hermosa niña mirando a su  
alrededor para ver si estaba  
soñando

Agua helada en su mano él  
deja escapar una sonrisa  
Sus ojos brillantes se apagan,  
ella parece que está tratando  
de filtrar su sistema de alco-  
hol

Ella dice, "se supone que  
debo conducir", con hipo  
Y con eso, él toma su mano  
y sale con una que estaba  
destinada a ser suya todo el  
tiempo.

## La presidencia by Estefanía Barrón

Durante la prensa  
de la presidencia  
la calaca entró  
y engañó al gobernador  
que era dictador  
del país de la libertad  
El más sabio sabe que  
sin aviso no hay engaño  
así que su promesa  
Cumplió y al Pelayo  
a la Tumba se lo llevó

## La muerte no es el fin by Gabriella Garza

La muerte no es el fin  
La muerte nunca puede ser el  
fin

La muerte es el camino  
La vida es el viajero  
El alma es la guía

## La Mano de Dios by Juana Zorrilla

En política se metió  
Habló de lo que no debió  
Mucha gente se enojó  
Y Argentina se lo comió

Ni Dios lo pudo salvar  
El pueblo no lo quiere perdonar  
Y el Papa al olvido se irá

## Lo que hacías por mí by Kelly González

Aunque se haya ido,  
siempre será recordado.  
Todavía duele cuando  
te fuiste ese día fiel  
ni siquiera pude decir  
"te amo o gracias"  
por arriesgarte la piel

Para agradecerte todo  
lo que hacías por mí  
sin importar lo que había  
sucedido, por amarte  
dándote esos abrazos  
que siempre amabas de mí y  
sé que algún día nos  
volveremos a ver. Pero Señora  
Muerte no podía esperar  
arreatándote sin cesar.

Ojalá hayas visto esas  
luces que pusimos en tu  
tumba. La gente te pone  
flores y todo tipo de decoraciones.  
Espero que sepas que siempre  
estarás en mi corazón,  
no hay calaca que pueda  
más con este fervor.

Te amo y te extraño  
Recuérdalo siempre.  
Primero me amaste vivo  
antes de tu muerte.

## By Theresa Hernández

### El Tamalero

La señora embarraba las  
hojas con masa,  
rellenándolas con carne de  
puerco.

Se acercó un gordo babeando  
malevolamente con amor.

Desafortadamente  
comiéndose los tamales,  
él se ahogó.

Calló en la calle  
y allí se quedó.

### El Mágico

El mágico  
hizo desaparecer  
a una señorita,  
así como la muerte  
nos desaparecerá ahorita.

### Mi perrito

Mi perrito jugando un día,  
muy feliz y contenta ella iba,  
corriendo con maravilla  
hasta que llegó la muerte  
y se llevó mi corazón ardi-  
ente.

La dejó fría como el alma  
de la terrible muerte.



Art by Aryssa Enríquez

## Este José by Sophia Garcia

Este José, ¿qué no entiende  
que el mundo no es parejo?  
¿Qué de nada valió servirles  
y ofrendarles el pellejo?

Siempre, siempre trabajando  
pensando en un mejor futuro  
pensando siempre en sus hijos  
y en como ofrecerles  
siempre su fruto.

Sin embargo, la Muerte no vio  
sus más grandes anhelos  
y decidió invitarlo a acompañarla  
para siempre en todos sus duelos.

Descansa ahora José,  
viéndonos desde el cielo  
acompañándonos en nuestras  
alegrías y dando a nuestras  
tristezas consuelo.

Gracias te digo José,  
por todas tus enseñanzas  
que desde niña aprendí  
a no romper tu confianza.

Fuiste buen hijo y  
buen hermano, no hay duda.  
Pero como padre te admiro  
y te respeto, hasta en tu sepultura.

## La Carrera by Daniel P. Severo

Corriendo estamos en el camino de la  
vida

Sin dirección cruzamos las avenidas  
Corriendo de un lado a otro  
La Huesuda nos mira con aversión.  
Pasé junto a ella y no me di cuenta,  
Pero ella estaba allí lista para la  
acción.

A toda prisa pasé la luz roja,  
La Huesuda me atrapó y fue una  
desesperación total  
Me dio una grave lesión corporal.  
Intentaron llevarme a un hospital,  
Pero la Huesuda me agarró y fue mi  
gran final.

Si tuviera otra oportunidad, contaría  
mis pasos,  
avanzar lentamente no es señal de  
fracaso.

## The face of death by Sabrina García

Mark and his wife Velma are on their way home when they saw an evil looking man walking right along side them; mark slowly stopped and offered him a ride, but the man looked deep into mark's eyes and walked off. After that mark could not get the sight of that evil looking man out of his head.

He says "It was like looking into the face of death, I could feel his icy touch just by look

ing into his eyes. I feel as though I left earth and wondered somewhere else." The next day came and Mark had not been feeling too well, his body felt weak, he had no energy, and he could not get "the face of death" out of his head. He thought maybe he was just coming down with something, but he was very wrong. The next couple of hours were hard for him; he felt like a walking zombie. He decided that laying around doing nothing was no longer going to stand, he got up, went out side, began to walk, and in

a blink of an eye, he vanished. No one could see him but he could see them, he was, like he described in " the upside down world"; down a road he had never seen before and what he saw at the end of the road had him shaking. It was the man he had seen yesterday, but he seemed awfully different.

He was dressed in black and his faced appeared to be missing. He had been looking into the face of death. "Is it my time?" "Have I died and been sent to a bad place?" and just like that he was gone forever.



Art by Aryssa Enriquez

## El fumador by Ann Ortiz

### El fumador

Fumigando sus pulmones Don Chivo bien puesto con toda la actitud se sienta en la mañana a la orilla de el Gran Parque de Basura del Pacífico.

A el terminarse el cigarrillo sin pensarlo dos veces el océano es convertido en su bote de basura.

A el coger la cajetilla Don Chivo se da cuenta que ya no tiene cigarrillos.

Frustrado dirigiéndose hacia su coche la cara de payaso le aparece por un lado.

¿Pero qué pasa Chivo? Cual es la prisa espérame que apenas eh llegado.

Déjame huesuda, que a ti no te necesito. Vente vámonos Don chivo que tu hora a llegado, ya he escuchado tu llamado.

Ya no pudras este mundo que el mío tiene sed de tus acciones..

Tengo humo envenenado, con colillas como pasto.

Vente ya mi Don Chivito que este mundo no es lo tullo.

Anulemos tu existencia con un cigarrillo en el camino.

## "Hay Viene La Pelona" by Linda Treviño

"Hay Viene La Pelona", "Hay Viene La Pelona", grita el primo, conduciendo con una cerveza en una mano y agarrado del volante en la otra. Su vida pasó justo frente a él mientras conducía tomado, durante la noche oscura.

"La Pelona llega", dijo mientras lo miraba con una sonrisa. Ahora nos divertimos juntos en el ultramundo. El primo dice: "Sé que hice mal y ahora pago el precio por conducir embriagado una noche oscura."

## El huesudo by Aileen M Garza

Iba el huesudo bien enamorado  
a encontrarse con su nuevo amor  
lo que no sabía  
es que ella tenía otro amor

Ahí lo dejó  
en la fría soledad  
Mientras yo lloraba por él  
para que se regresaba conmigo

Aunque estaba bien chupado  
Yo lo amaba  
Pero todos me decían  
"Déjate del huesudo ese."

Yo sé que la calaca  
A ninguno perdona  
Así que le va a tocar,  
lo que se merece.  
Muy pronto lo verá

## Rojo by Dariana Jiménez

Donde quiera que vaya,  
veo rojo.  
Donde quiera que esté,  
te veo.  
Todos me dicen que estoy  
loca  
por querer esperarte.  
Tú ya no estás conmigo,  
solo los recuerdos.  
Recuerdo tu hermosa sonrisa  
y lo contagiosa que fue.  
Al escuchar tu risa,  
mi corazón se derritió.  
Tu cabeza descansaba sobre  
mi hombro  
mientras mis dedos recor-  
rían tu cabello.  
Mi primer amor verdadero.  
Nuestro amor fue genuino.  
Nuestras palabras fueron  
genuinas.  
Donde quiera que voy,  
veo rojo.

**Calavera para SB**  
by MJV

Los chirridos de las sirenas  
cortan la oscuridad espesa,  
rompiendo el silencio veraniego,  
iluminando la carretera.

La conductora encapuchada  
se para en el acotamiento,  
enciende un cigarrillo  
y espera el acercamiento.

“Estás irritada, muchachita?”  
Pregunta el policía Encinia.  
“Extingue el tabaco  
y bájate del vehículo.”

Al quitarse la caperuza,  
emanan rayos de dos órbitas,  
tejiendo una sogá

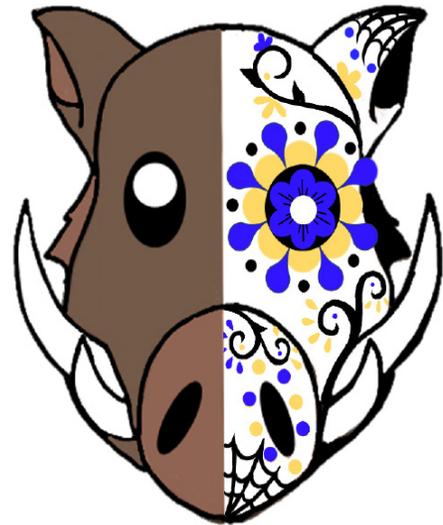
de lapis lazuli y ópalos negros.

La Huesuda se revela;  
el policía se congela,  
aprisionado por la mirada,  
suspendido por la maroma.

El tecolote ulula,  
los chapolines chirrían,  
los sapos croan,  
y los coyotes aullan.

La centella de las calaveras  
lentamente desaparece  
en el viaje hacia el sur, lejos  
de la Vista de la Pradera.

En la distancia, se oye  
el motor de muchos caballos,  
y las carcajadas de la Catrina  
resuenan en los sicomoros.



Art by Islla S. Fernandez

**El Viejito Bonito**  
by Romina Flores

Era un abuelito  
ya bien viejito  
Tenía mucho dinero  
Su nombre era Benito

Benito jamás esperaba  
Que a la tumba llegaría

La muerte lo perseguía  
Por todo lo malo que hacía  
El Tacaño hacía mucho Daño  
Su vida era un Engaño

Cuando estaba bien dormidito  
Sintió frío  
La muerte estaba en su cuarto  
Y en ese entonces, le dio un infarto  
¿Quién pensaría que en la tumba  
acabaría?

**El Muerto**  
by Renee Rosillo

El me caía bien  
pero a él no le caía bien  
así que lo maté

Pero él ya estaba muerto  
fui al cementerio y el ataúd estaba  
abierto  
me asusté y me desperté  
pues el muerto era travieso

Este cuento no es cierto  
Pero un sueño de mi corazón  
abierto

Ya estoy bien despierto  
Para disfrutar el Día de los  
Muertos

**El escritor en el  
escritorio**  
by Olivia Sveine

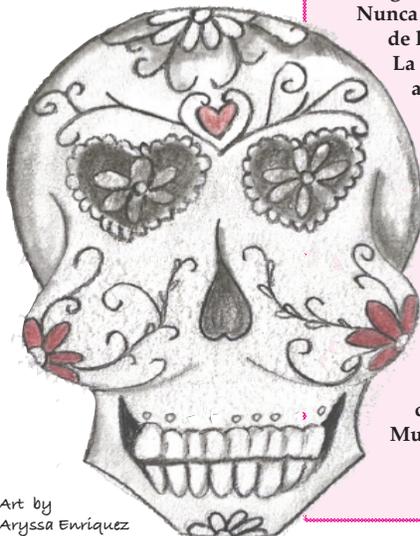
Se sentó en su casa en su  
escritorio

Sus dedos escribiendo para  
crear la novela que imagi-  
nó  
Su hija estaba parada en la  
puerta mirando  
No le hizo caso

La Muerte miraba triste-  
mente

Él ignoró a su hija y per-  
siguió su sueño.  
Nunca levantó la vista  
de la computadora  
La Muerte avanzó y  
abrió la ventana.

El aire frío  
soplaba dentro  
constantemente  
Sintió la bri-  
sa y se dio  
la vuelta.  
El viento lo  
heló hasta  
los huesos  
Se estreme-  
ció hasta que La  
Muerte lo llevó a su  
nuevo hogar.



Art by  
Aryssa Enriquez

**El Presidente**  
by Victoria Villarreal  
Chávez

Él quiere construir una barrera  
él puede escalar la barrera  
él piensa que nos protegerá

Los mexicanos se ríen de él  
Dicen que él está loco y  
Su visión se vuelve borrosa

El presidente cruza la calle  
Con su visión cegada  
él es golpeado por la muerte  
la última cosa que vio  
fue a la dama de la verdad

**Austin**  
by Caroline Sweet

Lady death, under a night  
sky,  
Walked through the streets  
just passing by-  
With no intent to terrify.  
Amid tiny houses all around  
A new boxy modern  
compound.  
And Lady Death let's out a  
sigh-  
It's time to find he who  
gentrifies...

**Sueño de fibre**  
by Katrina Sacurom

La estabilidad del sueño est-  
adounidense,  
de estadounidenses...

Que broma.

Perseguimos una idea que se  
estira tan delgada por genera-  
ciones anteriores.  
¿Cuánto más obtenemos, más  
perdemos de nosotros mis-  
mos...?

¿Qué debemos perder por las  
cercas blancas?  
Para una casa de dos pisos  
Para la iglesia del domingo  
por la mañana  
Por la estabilidad del sueño  
estadounidense...

**Ya no es tan gracioso**  
by Andrea Amado

Bromeó sobre la muerte,  
como si nunca muriera.  
ahora acostado en el piso frío,  
no pudo evitar llorar.

Después de reírse de todas las sita-

Adiós lengua materna.  
Hola acento estadounidense.  
Adiós comida.  
Hola comida rápida.  
Somos testigos de un inter-  
cambio al estilo colombiano.

Estamos enfermos de la espe-  
ranza que ha generado una  
ilusión.

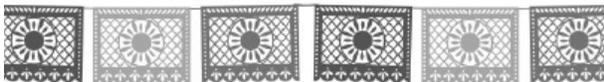
La señora muerte se ríe de  
lástima mientras nos en-  
vuelve en mantas de duras  
realidades.

Luchamos y protestamos,  
pero finalmente sucumbimos  
a la verdad.

La medicina nos quema la  
garganta.  
Y finalmente abrimos los ojos  
para ver que ese hermoso  
sueño ha desaparecido.  
Ella ha matado el sueño.  
Nos guste o no.

ciones anteriores,  
nada parecía divertido ahora.  
se metió con el equivocado,  
Lo golpeó cuando vio el arma.

Los papeles habían sido cambiados  
y él era el chiste.  
la muerte le hizo desear ser amable  
ahora lamentaba las palabras que  
decía.



Art by Aryssa Enriquez



## Día de los Muertos está sobre nosotros by Roman Limas

Es hora de celebrar la muerte  
No hay necesidad de discutir, pelear o maldecir  
Es hora de alegrarse como un  
Día de los Muertos esta sobre nosotros

Es hora de celebrar a quién perdimos  
Espera, eso sonó malvado  
Se celebra de buena manera  
Al mismo tiempo que Halloween

La parca ha llegado  
Tomó familiares y amigos de ti y de mí  
Mientras luchamos en la tierra  
Están en la otra vida viviendo en alegría

Ven y celebra este festival de tres días  
No hay necesidad de discutir  
Comienza próximamente en tres semanas  
Día de los Muertos está sobre nosotros

## Tristeza con Alas: La Imaginación de un Alma by Alma L. Pérez

Pero un día, voló a lo más alto y  
más profundo  
tanto, que sus alas se sienten  
débiles y ahí conoció al árbol  
Se fue cayendo del cielo al árbol  
y ahí conoció un mundo into-  
cable

Cuando digo que fue su segun-  
do instinto, no lo digo porque  
sabía ella del árbol si no su  
alma se sentía en paz  
Fue como en movimiento del  
destino que ella sabía en el cielo  
Aunque tiene tristeza la niña  
por no poder volar otra vez,  
ella sabe que su tristeza es solo  
su imaginación ...  
Una imaginación de cómo se  
podría uno sentir triste cuando  
hay en mundo con infinitos

En el bosque hay un árbol  
No tan grande y no tan chico  
En ese árbol vive una niña  
Una niña con mucha tristeza  
Su tristeza no fue porque estaba  
sola, sola siempre ha estado  
Siente tristeza porque no se  
acuerda como volar  
Sus alas no se recuerdan como  
El árbol no fue su primer hogar,  
fue su segundo instinto  
La niña vivía en el cielo, el cielo  
más blanco  
Un cielo sin fin

## Calaverita by C. Downs

Take off the cap and gown  
Hang them neatly away  
You won't need them now  
Where you're bound, Mr. K.

The pages of your books  
May keep you from the cold  
(given how little is the flesh  
On your long, white bones).

Calculus is counted warmer  
Than Geometry; set it alight!  
The dance of DNA, the stories  
of dead kings,  
Burn them all, Mr. K, on these  
cold winter nights.

Or, perhaps, Mr. K, if you're  
hungry  
Tear a page (or two) to relish  
To Kn-aw-on (To Know,  
Old English, so they tell us).

But look out when you gulp  
You don't have much between  
your ribs  
To hold the leftovers from  
Alexandria  
(It burned down, years ago).

And, Mr. Knowledge, what  
Brooks it then? All the books  
In Alexandria, we never read  
'em  
All the pages those books bore,

We never said said 'em ...  
And we are just fine, we are!  
I never worry about long-gone  
libraries,  
I have a hamburger, a car

Grin, poor knowledge! One  
volume  
Or a score can't heal your  
corpse, say  
A prayer or stop your wounds,  
Don't you know, Mr. K?

## El Presidente by Kimberly Rodríguez

tiene su piel anaranjada  
y su personalidad corrompida  
siempre anda disfrutando  
con demasiado poder

La muerte viene por él  
como él usa el poder  
no pertenece al gobierno  
y tiene un pase al infierno

Probablemente se tropiece  
con algo pequeño  
exagerar la caída  
luego estará muerto

## Que vaguen las almas by Makenna E. Guerra

Deja que las almas vaguen  
libres esta noche  
Déjalas vagar por el mundo  
donde no hay finalidades

En el Día de los Muertos  
celebramos y recordamos  
a nuestros seres queridos  
con flores y comida.

En el Día de los Muertos  
el amor está en todas partes.

No obstruyan las almas  
Que vaguen por el mundo  
libres esta noche

## What You've Done by Jesus G. Mireles Jr.

You did evil, from which there's  
no return  
You took a life and destroyed the  
family  
Not just one family, but two  
families.  
You hurt her, you beat her  
You stood over her  
as she took her last breath.

You didn't just destroy her family  
You killed ours as well.  
You used to be  
one of the men  
I looked up to in my life

You used to be  
the man who taught me  
how to box.

There's no coming back from  
What you have done.  
You took her life away  
and devastated two families.

Uncle, you can never come back  
from what you have done  
You'll spend the rest of your life

behind those bars in that eight by  
eight.

You used to be  
the man that taught me  
how to box

When it's your time to go,  
I won't mourn for you  
I won't mourn for a monster  
I'll mourn for the man  
you used to be.

It's on that day  
that you die

I hope her son is there  
to look you in the eye  
take your last breath,  
cry, he might, but not for you  
for what you've done.

Mary didn't deserve to die,  
but on that day while her son  
cries,

Lady death will be there  
to hit the ejection button  
to say goodbye  
but not to you  
She will greet you

And take you down where you  
belong.  
Adiós tío.  
Adiós.

*Late at Night*  
Stephanie Rene Garza

*On October 30th Kathryn was on her way home from school it was late at night when she was walking on a rode that she has been on a million times but this night she heard a high pitched screech far away the distant sound came closer coming to a stop*

*Kathryn was looking at the dark sky only to see the deathly lechuza swoop down grabbing her with her long claws*

*Out cold as the death witch dragged her to the underworld she awakens, too late to go back instead, she is the next death witch. Now, Kathryn waits for her first victim attack.*

Kim Kardashian  
by Stephanie Treviño

Empujando al frente  
Perdóneme. Fuera de mi camino

Dinero sobre personas  
Empujando a la gente a un lado  
Hasta que uno no se mueve

Fuera de mi camino  
No, la persona dijo girando  
Kim está congelada, su cara  
pálida de color

Ella es tomada por la calavera,  
nos hizo un gran favor

El Pan blanco  
Americano  
Jeva Adame

América, tú eres como una barra de pan blanco barato, no el más saludable. Pero no todos cuentan. América hablas de tus antepasados más blancos como si fuera un premio; feliz por la piel blanca ignorando la crueldad. La muerte también tiene hambre, le gusta el pan blanco. Ella tiene hambre por el racismo, los insultos que has emitido toda tu vida. Pero está bien, porque no le importa el hambre que tiene esta noche, todo lo que quiere es un pedazo de pan racista antes de acostarse.

La Muerte es muy mala  
Daniella Salinas

*Una noche en la calle,  
Solo podía pensar en el miedo,  
Toda la angustia y en las decepciones  
que me han deprimido.  
La Muerte me quita el corazón  
y lo rompe en pedazos.*

*Todos los días me siento triste.  
Me pregunto, ¿por qué dejo  
qué la angustia tome parte de  
mi?*

*La Muerte me duele por dentro  
por fuera me hace sentir  
que no soy lo suficientemente  
buena.  
A veces quisiera  
que la angustia no existiera,  
así la gente sería más feliz.*

Viviendo la vida  
by Kaythleen K. Paulin

Tengo metas por delante.  
Para eso, hay que batallar.  
Nada es fácil en la vida cuando  
Hay envidias, y hay rencores.

La catrina no es como la  
pintan ignorando su  
ajuar elegante.  
Es mala y da malas vibras.  
Cuando la rebasé  
la dejé con ganas,  
porque seguí mi camino adelante  
Nunca volviendo a verla  
Porque tengo metas por  
delante

La noche libre  
by Aarón Treviño

Deja que tu alma sea libre esta noche,  
Déjalos vagar por el mundo,  
la cadena rota,  
las lágrimas perdidas,  
el corazón dañado.

Por fin entendemos,  
La próxima vida que tenemos que vivir,  
Hagámoslo con amor, esperanza y  
alegría,  
Con tal de que nadie invite a la  
entrometida fría



Terroristas racistas  
by Kayla Guardiola

El día termina pero se acerca uno nuevo  
La gente sigue su día,  
sin la preocupación que perdían.  
Poco sabían, pero el racismo aumentaba  
sin duda, dejándolos con poca suerte  
debajo de la tierra de unos  
motivos terroristas racistas.  
Allí se ven las sonrisas de la huesudos  
que no pudieron vivir hasta el día siguiente  
Todo por los terroristas  
racistas.

El Oficial tarugo  
by María T. Rodríguez

*En la frontera, la catrina se encontraba  
y una forma de entrar no hallaba.  
Un Oficial de inmigración la vio  
y a esconderse le corrió.*

*Sentado detrás de un arbusto  
pues le pegaría un gran susto.  
"Detente señora no puedes cruzar,  
pues tus papeles me debes de  
mostrar."*

*Mientras la muerte se reía,  
El Oficial del enojo se moría.  
Cuando el oficial la vio,  
del miedo otra vez corrió.*

*Mientras la muerte lo seguía  
gritando le decía,  
"Al norte voy a cruzar y a  
este tarugo me he de llevar."*

Taco Apocalypse  
by Robbie Runnels

*Avocado and Lime  
Cilantro and time  
Waiting for food  
To fix your mood  
There is no way to mend  
The taco is about to meet its end  
Facing the pearly-one, no one  
wins.*

Buzo Basurero  
Erick Castillo

En las calles y en los basureros  
los vagabundos son famosos  
por mendigar  
el crítico más odioso se encuentra  
obediente  
Cuando buscas contenedores  
que son realmente silencios  
gigantes

cuanto más grande mejor

Dicen los vagabundos  
cada vez más grandes  
crecían los contenedores de  
basura que buscaban

Y ahí encontraron a Frank  
un basurero grande y ancho  
recogido y aplastado en el  
camiión de la basura  
así es como la muerte lo  
consiguió

### Leyendo el libro by Katie Pedraza

Allí se sienta a leer su libro.  
Sin pensar en las miradas feas de la gente  
Alabando las palabras de la Biblia

Pensando que nada malo le pasaría porque  
ella alaba al Señor  
"Soy demasiado buena persona para que me  
sucedan cosas inoportunas," dice caminando

hacia su auto contemplando siempre pensamientos positivos.

Pero allí va la muerte, arrastrándose detrás de ella  
Apenas la alcanzó cuando la muchacha se alejó.

Las llantas levantando polvo, hicieron que la muerte tosiera  
murmurando en voz baja, "Hasta que nos encontremos de nuevo hermana, a mi nadie se me escapa," proclamó cabizbaja.



Art by  
Aryssa Enriquez

### Los muertos by Kimberley Garza

Hoy festejamos a nuestros seres queridos, que pasaron a su segunda vida en muerte... Festejemos sus vidas con música y memorias de como vivieron

### Libre de Preocupaciones by Tricia Rodriguez

Mira la Felicidad que muestran  
Mientras mi presencia  
Disminuye lentamente  
Si pudieran ver, estoy libre de Preocupaciones  
Los vivos sabrían que estoy donde  
Quería estar

### Nadie se olvida by Julián Castañeda

Un día, un esqueleto preguntó cuál era el punto, cuál era el punto de todo. ¿De qué sirve morir si nadie cree en la muerte? Quiero decir, que nadie cree en Papá Noel o en el hada de los dientes o cosas como eso.

Dijo la muerte, "Eso es imposible, pero es cierto, y no es cierto al mismo tiempo. Es cierto que los humanos ya no creen mucho, pero sí creen. Por eso tú y yo estamos aquí en este mismo reino. Ves que los humanos no creen en los cuentos de hadas simplemente por razones festivas. Los humanos creen en las cosas pequeñas para

poder creer en las cosas más grandes. Cuando tomas todas las cosas en este mundo y el universo y lo mueves hasta su núcleo, Lo único que queda es justicia, libertad, paz y amor. Son estas pequeñas cosas las que hacen que los humanos creen en cosas más grandes. Cosas como la esperanza, la compasión y, finalmente, crean en el espíritu humano."

Respondió el esqueleto, "Todavía recuerdo todo sobre mi vida pasada, ¿cómo puedo olvidarlo?"

La muerte contesta, "Bueno, los humanos beben para olvidar, aquí bebemos para recordar. El día de los muertos está a la vuelta de la esquina. Siempre somos recordados."

### El presidente by Roger García

El presidente es una persona que nació de dinero  
No es un humano es un demonio de codicia  
El presidente es una persona llena de orgullo  
hasta el fin de su mundo  
Él estaba bañándose en su dinero  
mientras La Catrina con mirada de Marilyn Monroe  
lo va a ahogar en su dinero y avaricia  
Él va a pedir misericordia y ella va a decir  
Donde estaba la misericordia para las personas que atrapaste en las cárceles  
o por tu empleada que fue acosada sexualmente  
No Sr. Presidente, para ti no hay misericordia  
ni con todo tu dinero te salvarás  
La Catrina estaba cantando "Feliz Cumpleaños"  
Y así falleció el presidente para acabar con tanta discordia

### Lo que hacías por mi by Kelly González

America the Great  
"O! Say can you see?"  
What a privilege it is  
to be in the land of the free

Where elementary schools are used for a shooting spree.  
But a football player can't peacefully take a knee.

Where men use a woman's womb as a political pawn  
and we only give our compassion depending what side of the border you're on.

Where "boys will be boys" is an excuse for assault and rape  
and kids are being bullied into suicide  
all because they came out as gay.

The land where climate change is a myth  
and healthcare is afforded by the elite few.  
The land where black boys are being shot,  
"Oh, I thought he had a gun," says the saint in blue.

America the Great  
"O! Say can you see?"  
What a privilege La Catrina will feel  
when she comes to pay a visit to the land of the free.

## La Muerte de Tony Stark by Ángel Palermo

El Tony Stark, un héroe mag-  
nate,  
Genio, millonario con un súper  
traje.  
Unos de los fundadores  
De los Vengadores  
Luchó contra Loki, Ultron y  
Thanos,  
Pero la última fue la que no  
ganó.  
Usó las piedras infinitas para  
salvar a su familia,  
pero la energía de las piedras le  
costó la vida.  
Casi sobrevive, ya mero,  
Q.E.P.D Iron Man, el Hombre  
de Acero

## Alguna vez by Austin González

Alguna vez has oído hablar  
de Señora Muerte  
Señora Muerte tomó a Beth  
Y desapareció en la oscuri-  
dad  
Quiero decir que ella tuvo un  
fuerte ladrido  
Hubo un borracho que abusó  
de las mujeres  
Se llamaba Limón  
De repente se cayó por las  
escaleras buscando más cer-  
veza  
Señora muerta lo mató con  
un poco de alergia

## La caída de Trump by Matthew Almaraz

Te sientas allí en tu trono de  
mentiras  
Diciendo cualquier cosa para  
ayudarte a salir adelante  
Te pareces como una calabaza  
Espero que estés listo para la  
cosecha

Trump eres un matón  
Restringiéndonos con esas  
pequeñas manos  
Haciéndonos sentir inferiores  
Veremos quién tiene el último  
baile

Sigue hablando esas palabras  
viles  
Juega con la vida de los  
demás.

La tuya será tomada pronto  
Ella viene por ti con su her-  
moso toque

Sr. presidente, parece frío  
¿Desde cuándo no has sido  
más que huesos?  
Bienvenido al cementerio  
Donde nos enviaste a tantos

## La Calavera y el Naranja by Luz Clarita Márquez

Cara naranja, pelo de elote  
La barriga se te sale y cuando te caes se rebota  
Las mujeres lo odian, los hombres lo adoran  
Pero la calavera a los humanos no juzga

¡El mundo está en caos y a él no le importa!  
¡Que buen presidente que nos derrota!  
Todos esperan el nuevo año con ansias  
A ver si al final lo sacan de la casa

La gente pondrá su voto  
Pero la calavera tendrá la última palabra  
Ella vendrá por él  
Y no va a haber nada que se pueda hacer



## A Calavera for a Con Artist by Henry Jolly

El estafador se sentó, girando su pulgar.  
Orando para que la sagrada dama no viniera.  
Porque sabía que su día estaba cerca.  
Y sabía que tenía derecho a temer.  
Un escalofrío le recorrió la espalda  
mientras el reloj marcaba su tiempo.  
Una sensación de frío envolvió su cuello  
porque tenía un as de espadas en su mazo  
El traficante miró hacia él, con ojos tan fríos.  
"Hoy es el día de tu muerte," ella predijo.  
Para la silla de los traficantes, estaba la sagrada dama.  
Y con una mano ganadora, ella le mostró

## Señora muerte by Cameran Cantú

Ella no te da una advertencia  
Ella toma todos tus seres  
queridos  
Ella se lleva todo  
Con una mirada de sus ojos,  
Desapareces en unos mo-  
mentos

Sin embargo, todavía nos  
reémwos ante la,  
idea de que ella venga a bus-  
carnos.  
No escabullamos con el  
hecho de que ella  
podría llevarnos en cualquier  
momento.

Ven si deseas señora nefasta,  
estamos listos para recibirte

## La Otra Yo, La Vieja Yo, La Muerta Yo by Islla Santanna

Hay Islla Santanna y la otra yo,  
La otra yo es tímida y débil,  
La otra yo permanece callada y no  
puede pararse en sus dos propios  
pies,  
Con el tiempo pude convertir a la  
otra yo, a la vieja yo,  
A veces caigo víctima a la vieja yo  
y retiro,  
Pero gracias a La Catrina, la vieja  
yo ahora es la muerta yo.

## Destino by Karilou González

Tiene amigos del otro lado  
Él piensa que puede disfru-  
tar del viaje  
El dinero le consiguió su  
asiento  
Sin embargo, todavía está  
lleno de engaños.

Sus mentiras conducirán a  
su desaparición  
Porque la muerte hará una  
repetición  
Él dice ser el comandante en  
jefe  
Pero todo lo que trae es  
dolor

Las mesas están cambiando  
Su tiempo se acerca  
La justicia no se detendrá  
más  
Su destino será sellado para  
siempre  
La sonrisa malvada que  
lleva la muerte  
Pronto se convertirá en su  
mayor desesperación.

*Calavera Cabellera*  
by Eric Castillo

*Desconoce algo  
En su oficina  
Enciende la luz  
Ahi está La Catrina*

*"Ya me voy a morir"  
Es lo que pensó  
Pero no se llevó nada  
Más que su cabello*

**What You Wanted  
by Austin González**

**You said you wanted to die  
But when she came for you,  
you cried**

**With all the lies you said  
Now look, you're the one  
laying with the dead.**

**Recordamos a los Muertos  
by Maritza Rodríguez**

Día de los muertos es un día que respetamos  
y esperamos a todos los que hayan pasado  
a la vida después de la vida.

Recordamos a los muertos de nuestra familia  
y nos unimos para celebrar.

Preparamos todo lo que les gusta para que  
puedan reunirse durante este día terrenal.

Art by Aryssa Enriquez



**She calls him  
by Amanda DeFrees**

The sunrises as Death calls his name,  
"Peter," as he awakens from his bed.  
Lady Death surfaced from beyond  
to go on the hunt for the worthy ones.  
Peter steps outside and predicts rain will come  
While he looks at his watch, Peter realizes  
his time has run out.  
She finds him lurking by the classroom  
grabs him, and disappears off into the abyss.

**Mis compañeros de cuarto  
by Macie Satterwhite**

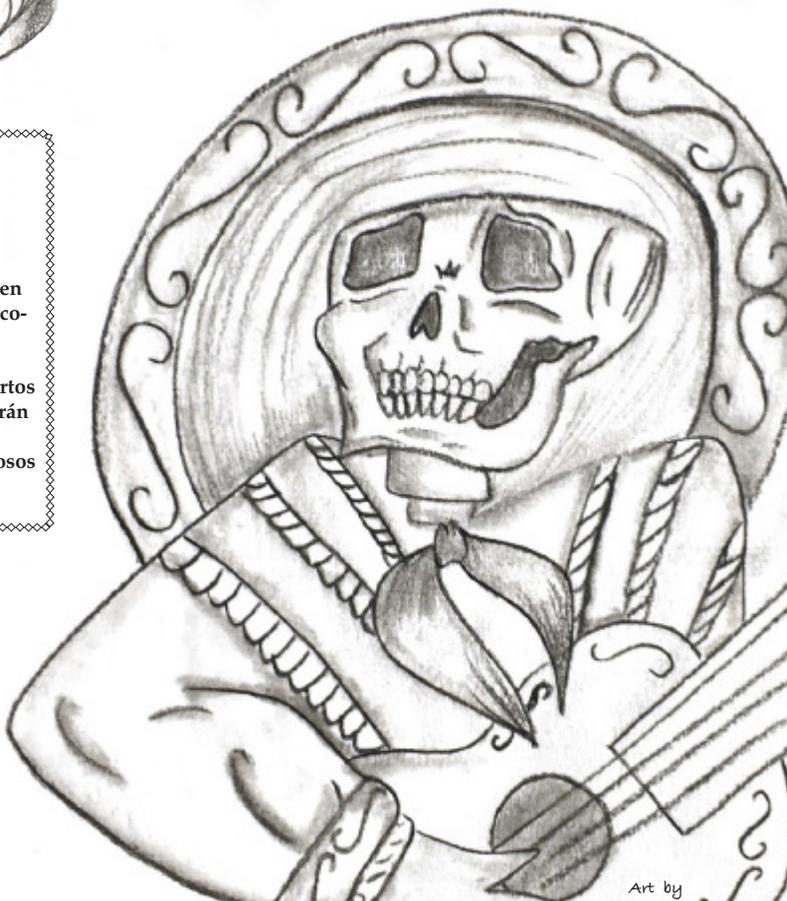
Permanecen despiertos toda la noche  
Gritando y cantando tan fuerte como pueden  
Sus voces suenan peor que el claxon de un co-  
che

Para los demás, les falta que respeten  
Mientras puedan, deben permanecer despiertos  
Porque una vez que se vayan a dormir, estarán  
muertos

La huesuda no tiene paciencia para los ruidosos  
mocosos

*Bajo tierra*  
by Katherine Flores

*Ya no va a cavar  
Aunque era grande  
Ahora está bajo tierra  
Por esa payasa calaca  
No puede correr no puede jugar  
Fue atropellado por un auto  
Mientras de lejos miraba  
con la sonrisa pintada la payasa calaca*



Art by  
Aryssa Enriquez



Art by Aryssa Enriquez

### Rag to riches by Briana E Villegas

From rags to riches  
Or riches to rags  
We can always brag  
And make fun of those without  
expensive bags  
Though they may be rich  
And we may not have much  
Some may lie, cheat, and steal  
To get to the top tier  
And steal from the poor  
And disregard us as nothing more  
When we die, our bones cannot lie  
Despite our lies, cheats, and steals  
When we die only our bones  
Are here in company of the Bony-one

### Los Hombres by Ashley K. Hernández

*Los hombres son unos cabrones  
Nomás echados todo el día en calzones  
Cuando de verdad los necesitas son unos cobardes  
pensando en sus estupideces, la sangre me arde  
A veces nomás quiero cachetearlos a ver si se les mete  
un poco de sentido común  
pero pienso que ellos ni sienten eso, menos percibir su  
carencia  
Lo bueno es que ni tengo que preocuparme porque la  
muerte va a enseñarles  
que en el amor y la intimidad si se vale, más que sus  
vidas.*

### Una calaca con dignidad by Karla Chapa

Venía la calaca muy enamora-  
da,  
Pues Juan le había regalado  
una flor morada,  
Pero en cuanto vio que él de  
ojo alegre andaba,  
Ella le dijo que ya no más se  
casaba.

Cuando ella se lo volvió a  
topar,  
Juan la quiso reconquistar,  
Pero como él no se quiso  
disculpar,  
Ella lo mandó a volar.

### Perro diablo by Justin Noyola

El perro diablo de mi  
amigo  
Tonto estaba y muy  
furioso  
Mi amigo estaba muy  
triste  
Y muy emocionado

Lo encontraron bien  
frío  
Pero nunca tuvimos  
cierre  
Por supuesto el perro  
era negro  
Feliz muerte para  
siempre

### No More Barking by Jasmine Star Trevino

Here lies a dog  
No more barking  
No more scratching  
No more biting  
He did not look both ways  
When he ran across the street  
He is nowhere to be found  
He must be with the under-  
world hounds  
AAAHOOO!

### En la escuela by Sabina Garza

*En la calle la veía  
En la escuela la seguía  
Mi maestra tan mala  
Los estudiantes querían  
sacarla  
Pero el calaca llegó primero  
Y sin pensarlo se la llevó.  
Gracias calaca, que  
ya todos hemos pasado*



Art by Aryssa Enriquez